

Maison de la culture yiddish
Bibliothèque Medem

6טע פֿאַרזעך אינטענסיווע זומערקורסן

פֿון ייִדישער שפּראַך און ליטעראַטור

פֿאַרז, פֿון 13טן ביזן 31סטן יולי 2009

6^e université d'été de langue
et de littérature yiddish

13 au 31 juillet 2009

פֿאַרזעך
ייִדיש-צענטער
מעדעם-ביבליאָטעק



Les enseignants >

Cette université d'été accueille au cœur de Paris des étudiants de plus de dix pays, rare occasion d'utiliser le yiddish comme langue commune entre étudiants, enseignants et organisateurs.

Elle est organisée avec le concours de la Rothschild Europe Foundation, de l'Institut Alain de Rothschild et de la Fondation Rachel Ajzen et Léon Iagolnitzer sous l'égide de la Fondation de France.

Equipe pédagogique sous la direction de Yitskhok Niborski

Sharon Bar-Kochva (Maison de la culture yiddish)

Khayele Beer (University College, Londres)

Natalia Krynicka (Université Paris IV-Sorbonne)

Rubye Monet (Maison de la culture yiddish)

Yitskhok Niborski (Inalco, Paris)

Sonia Pinkusowicz-Dratwa (Institut Martin Buber, Bruxelles)

Annick Prime-Margulis (Maison de la culture yiddish)

Gilles Rozier (Maison de la culture yiddish)

די לערערס <

די פאָריזער זומערקורסן נעמען אויף, אין האַרצן פֿון פּאַריז, סטודענטן פֿון איבער צען לענדער. ס'איז אַ זעלטענע געלעגנהייט זיך צו באַניצן מיט ייִדיש ווי מיט אַ בשותפֿותדיקער שפּראַך צווישן תּלמידים, לערערס און אָרגאַניזאַטאָרן.

די הײַנאַריקע זומערקורסן ווערן אָרגאַניזירט מיט דעם צושטייער פֿון דער ראַטשילד־פֿונדאַציע, פֿונעם אינסטיטוט אַלען דע ראַטשילד און פֿון דער פֿונדאַציע רחל אייזען און לעאָן יאָגאַלניצער, אונטער דעם אָפּטרופּסות פֿון דער פֿאַנדאַסיאָן דע פֿראַנס.

פּעדאַגאָגישע אַנפֿירונג : יצחק ניבאַרסקי

חיהלע ביר (אוניווערסיטי־קאלעדזש, לאַנדאָן)

שרון בר־פּוכבא (פּאַריזער ייִדיש־צענטער)

רובי מאַנעט (פּאַריזער ייִדיש־צענטער)

יצחק ניבאַרסקי (אינסטיטוט פֿאַר מיזרח־שפּראַכן, פּאַריז)

סאַניאַ פּינקוסאָוויטש־דראַטוואַ (בובער־אינסטיטוט, בריסל)

אַניק פּריס־מאַרגוליס (פּאַריזער ייִדיש־צענטער)

נאַטאַליע קריניצקאַ (אוניווערסיטעט פּאַריז 4)

זשיל ראַזיע (פּאַריזער ייִדיש־צענטער).





Les cours >

> 4 niveaux de cours de 9h15 à 12h45, du lundi au vendredi.

Débutants : Sharon Bar-Kochva et Sonia Pinkusowicz-Dratwa

Niveau 2 (moyens) : Khayele Beer et Sonia Pinkusowicz-Dratwa

Niveau 3 (avancés) : Ruby Monet et Gilles Rozier

Niveau 4 (séminaire de littérature) :

- **groupe 4A** : Yitskhok Niborski et Khayele Beer
Thèmes abordés : Sholem-Aleykhem et son époque
- **groupe 4B** : Natalia Krynicka et Yitskhok Niborski
Thèmes abordés : Sholem-Aleykhem ; les écrivains de Varsovie entre les deux guerres

> L'après-midi, travaux dirigés trois fois par semaine.

Avec Annick Prime-Margulis

Les étudiants qui auront rencontré des difficultés dans les cours du matin pourront pratiquer la lecture, l'écriture, revenir sur certains points de grammaire.

די לעקציעס <

4 ניוואָען לעקציעס פֿון 9.15 ביז 12.45, פֿון מאָנטיק ביז פֿריטיק

אָנהייבערס : שרון בר־כוכבָא און סאַניאַ פינקוסאָוויטש־דראַטוואָ

2טער ניוואָ (מיטעלע) : חיהלע ביר און סאַניאַ פינקוסאָוויטש־דראַטוואָ

3טער ניוואָ (אָוואַנסירטע) : רובי מאָנעט און זשיל ראָזיע

4טער ניוואָ (ליטעראַטור־סעמינאַר) :

• גרופע 4א : יצחק ניבאַרסקי און חיהלע ביר

טעמעס : שלום־עליכם און זמן דור

• גרופע 4ב : נאַטאַליע קריניצקאַ און יצחק ניבאַרסקי

טעמעס : שלום־עליכם ; ייִדישע שרעבער אין וואַרשע צווישן ביידע וועלט־מלחמות

נאָך מיטאַג – פראַקטישע אַרבעט 3 מאָל אַ וואָך

מיט אַניק פֿרים־מאַרגוליס

תלמידים וואָס וועלן זיך אָנטרעפֿן אויף באַזונדערע שוועריקייטן אינעם לערנען, וועלן אין די נאָכמיטאַגן קענען פראַקטיצירן לייענען, שרעבן אָדער איבערחזרן גראַמאַטיק.





Les activités culturelles

Ateliers l'après-midi >

Chant avec Shura Lipovsky (Amsterdam)

Artiste majeure de la scène yiddish

(5 rencontres)

Théâtre avec Rafael Goldwaser (Lufteater, Strasbourg)

Comédien, metteur en scène

(5 rencontres)

Conversation avec Hershl Grant (Paris)

Enseignant et comédien

(4 rencontres)

Le soir : projections, conférences, soirées conviviales <

קולטור-אַקטיוויטעטן

< וואַרשטאַטן נאָך מיטאַג

געזאַנג-וואַרשטאַט מיט שורע ליפּאַווסקי (אַמסטערדאַם)
גרויסע קינסטלערין פֿון דער ייִדישער בינע
(5 באַגעגענישן)

שטאַטער-וואַרשטאַט מיט רפֿאל גאַלדוואַסער (לופֿטטעאַטער, שטראַסבורג)
אַקטיאָר און רעזשיסאָר
(5 באַגעגענישן)

שפּראַך-וואַרשטאַט מיט הערשל גראַנט (פֿאַריז)
לערער און אַקטיאָר
(4 באַגעגענישן)

> אין אַוונט : פֿילם-פּראַיעקציעס, רעפֿעראַטן, באַגעגענישן



Conditions d'inscription >

Droits d'admission

- > La participation aux frais se monte à 640 euros.
- > Tarif réduit pour étudiants à plein temps de moins de 30 ans (joindre un justificatif d'inscription à une université) : 450 euros. Des bourses pourront être accordées, en priorité aux étudiants.
- > Cette somme inclut l'assistance aux cours, aux travaux dirigés et aux ateliers. Dans les cours où l'achat d'un manuel ne sera pas requis, une participation aux frais de photocopie de 10 euros sera demandée en sus.

Hébergement

L'hébergement n'est pas géré par les organisateurs. Toutefois, une liste indicative d'hôtels et de résidences étudiantes sera communiquée ultérieurement aux personnes qui en feront la demande.

Renseignements

Maison de la culture yiddish-Bibliothèque Medem
18, passage Saint-Pierre Amelot 75011 Paris France
Tél. : (+ 33 1) 47 00 14 00 Fax : (+ 33 1) 47 00 14 47
Site internet : www.yiddishweb.com

Pour la 6^e université d'été, contacter Laurence Buchwald : laurence@yiddishweb.com

Download the English version of this document from our website www.yiddishweb.com

